



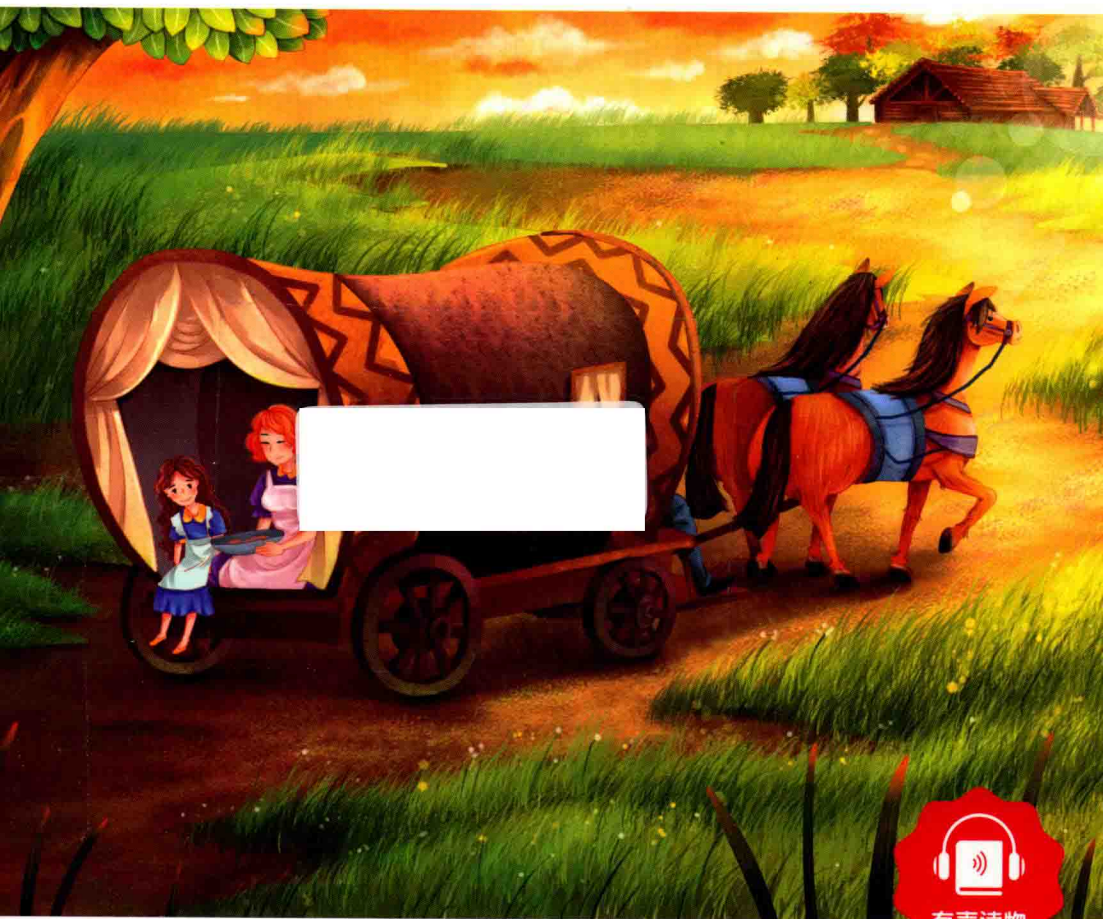
CAOYUAN SHANG DE XIAO MUWU

草原上的小木屋

领诵版

[美] 罗拉·英格斯·怀德◎著 弘智◎编译

| 一部自强不息的家族拓荒录 |



有声读物



朝华出版社
BLOSSOM PRESS



有声读物

CAOYUAN SHANG DE XIAO MUWU

草原上的小木屋

领诵版

[美] 罗拉·英格斯·怀德◎著 弘智◎编译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目(CIP)数据

草原上的小木屋：领诵版 / (美) 罗拉·英格斯·怀德著；弘智编译. — 北京：朝华出版社，2017.6
(朝华童文馆)
ISBN 978-7-5054-3973-3

I. ①草… II. ①罗… ②弘… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第104928号

草原上的小木屋：领诵版

- | | | | |
|------|-------------------------|------|--------|
| 原 著 | [美] 罗拉·英格斯·怀德 | 内文插画 | 斑 猫 |
| 编 译 | 弘 智 | | |
| 选题策划 | 翰文弘智 | 配 音 | 李沐阳 |
| 责任编辑 | 宋 爽 | | |
| 特约编辑 | 张 璇 梁品逸 | | |
| 责任印制 | 张文东 陆竞赢 | | |
| 封面设计 | 吴 悦 | 封面插画 | 画盟工作室 |
| 出版发行 | 朝华出版社 | | |
| 社 址 | 北京市西城区百万庄大街24号 | 邮政编码 | 100037 |
| 订购电话 | (010) 68996050 68996618 | | |
| 传 真 | (010) 88415258 (发行部) | | |
| 联系版权 | j-yn@163.com | | |
| 网 址 | zhcb.cipg.org.cn | | |
| 印 刷 | 北京佳创奇点彩色印刷有限公司 | | |
| 经 销 | 全国新华书店 | | |
| 开 本 | 710mm×1000mm 1/16 | 字 数 | 90千字 |
| 印 张 | 9 | | |
| 版 次 | 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷 | | |
| 装 别 | 平 | | |
| 书 号 | ISBN 978-7-5054-3973-3 | | |
| 定 价 | 15.00元 | | |



目 录

CONTENTS

- 第一章 去西部 /001
- 第二章 渡河 /009
- 第三章 草原扎营 /020
- 第四章 在草原上的日子 /026
- 第五章 草原上的房屋 /032
- 第六章 搬进新家 /039
- 第七章 狼群 /043
- 第八章 两扇坚固的门 /051
- 第九章 壁炉里的火 /055
- 第十章 小木屋大功告成 /059
- 第十一章 印第安人进屋了 /064
- 第十二章 新鲜的饮用水 /071



- 第十三章 有牛奶了 / 078
- 第十四章 冷热病 / 081
- 第十五章 高大的印第安人 / 088
- 第十六章 圣诞老人的礼物 / 096
- 第十七章 从小镇归来 / 102
- 第十八章 草原大火 / 106
- 第十九章 印第安人的战斗呐喊 / 112
- 第二十章 印第安人走了 / 118
- 第二十一章 爸爸的新决定 / 122
- 第二十二章 告别大草原 / 130



第一章 去西部

hěn jiǔ yǐ qián dāng lǎo yé ye lǎo nǚ nai hái shì pán shān xué bù de xiǎo
很久以前,当老爷爷老奶奶还是蹒跚学步的小
yīng ér shí bà ba mā ma lǎo lā hé mǎ lì hái yǒu tā men de xiǎo mèi mei
婴儿时,爸爸妈妈、劳拉和玛丽还有他们的小妹妹
kǎ lín jiù lí kāi le tā men zài wēi sī kāng xīng zhōu dà sēn lín de xiǎo mù
卡琳,就离开了他们在威斯康星州大森林的小木
wū tā men dǎ suàn qù xī bù nà lǐ de cǎo yuán yí wàng wú jì chú le
屋。他们打算去西部,那里的草原一望无际,除了
yìn dì ān rén méi yǒu qí tā jū mín
印第安人没有其他居民。

wǒ men yào chèn bīng liè kāi zhī
“我们要趁冰裂开之

qián dù guò mì xī xī bǐ hé
前渡过密西西比河。”

yú shì bà ba mài diào le
于是,爸爸卖掉了

xiǎo mù wū hé mǔ niú zài mǎ
小木屋和母牛,在马

chē shàng dā le péng
车上搭了篷

jià tào shàng bái sè
架,套上白色



chē péng hòu wǒ men jiù chū fā le
车篷后我们就出发了。

mǎ lì hé láo lā chuān zhe nuǎn hōng hōng de yáng máo dà yī bào zhe shǒu
玛丽和劳拉穿着暖烘烘的羊毛大衣，抱着手
zhōng de bù wá wa yǔ yé ye nǎi nai yī yī dào bié bà ba bǎ qiāng guà
中的布娃娃，与爷爷奶奶一一道别。爸爸把枪挂
zài shēn shǒu jiù néng gòu dào de péng jià shàng yòu bǎ tí qín hé xiǎo xīn yì yì
在伸手就能够到的篷架上，又把提琴盒小心翼翼
de fàng zài zhěn tóu lǐ yǐ fáng yí lù diān bǒ zhèn huài tā shū shu men bāng bà
地放在枕头里，以防一路颠簸震坏它。叔叔们帮爸

ba bǎ mǎ tào shàng mǎ chē hòu mǎ lì hé láo lā
爸把马套上马车后，玛丽和劳拉
jiù zuò dào mǎ chē hòu miàn de chuáng shàng qù le mā
就坐到马车后面的床上去了，妈
ma yě bào zhe xiǎo kǎ lín shàng le mǎ chē dà huā gǒu
妈也抱着小卡琳上了马车，大花狗
jié kè zé zài mǎ chē xià pǎo lái pǎo qù jiù zhè yàng
杰克则在马车下跑来跑去。就这样，
tā men lí kāi le nà zuò xiǎo mù wū
他们离开了那座小木屋。

bà ba shuō děng tā men dào le xī bù láo lā
爸爸说，等他们到了西部，劳拉
jiù kě yǐ jiàn dào pà pǔ sī
就可以见到“帕普斯”。

pà pǔ sī shì shén me
“‘帕普斯’是什么？”

láo lā hěn hào qí
劳拉很好奇。

shì yìn dì ān xiǎo hái er
“是印第安小孩儿，





gè zi ǎi ǎi de pí fū hóng tóng tóng de
个子矮矮的，皮肤红彤彤的。”

tā men yán zhe bèi xuě fù gài de shù lín lái dào hú biān bà ba jià zhe
他们沿着被雪覆盖的树林来到湖边，爸爸驾着
mǎ chē zǒu shàng jié bīng de hú miàn zhōu wéi yí piàn kōng kuàng jì jìng láo lǎ
马车走上结冰的湖面，周围一片空旷寂静。劳拉
bù xǐ huan zhè er bú guò tā zhī dào zhǐ yào bà ba hé jié kè zài jiù méi
不喜欢这儿，不过她知道只要爸爸和杰克在，就没
shén me kě yǐ shāng hài dào tā
什么可以伤害到她。

mǎ chē shǐ guò le bīng hú lái dào le yí piàn shù lín lǐ nà wǎn lù
马车驶过了冰湖，来到了一片树林里。那晚露
yíng de shí hou láo lǎ bèi yí zhǒng qí guài de shēng yīn jīng xǐng mā ma gào
营的时候，劳拉被一种奇怪的声音惊醒。妈妈告
su tā nà shì bīng liè kāi de shēng yīn
诉她那是冰裂开的声音。

dì èr tiān qīng chén bà ba shuō zhēn méi xiǎng dào bīng huì zài jīn tiān jiù
第二天清晨，爸爸说：“真没想到冰会在今天就
liè kāi hái hao wǒ men zuó tiān jīng guò de shí hou bīng kuài méi liè kāi
裂开，还好我们昨天经过的时候冰块没裂开。”

láo lǎ xiǎng yào shì mǎ chē jīng guò hú miàn shí zhèng hǎo yù zháo bīng kuài liè
劳拉想，要是马车经过湖面时正好遇着冰块裂
kāi tā men jiù huì lián rén dài chē diào jìn hú lǐ nà qíng xíng duō me ràng rén
开，他们就会连人带车掉进湖里，那情形多么让人
hài pà ya
害怕呀！

hǎo zài wǒ men yǐ jīng dù guò mì xī xī bǐ hé le bà ba yōng
“好在我们已经渡过密西西比河了！”爸爸拥
bào le láo lǎ lái diǎn er píng guǒ jiǔ zěn me yàng nǐ xǐ huan dào yìn dì
抱了劳拉，“来点儿苹果酒怎么样？你喜欢到印第





ān rén jū zhù de xī bù qù ma
安人居住的西部去吗？”

láo lā diǎn diǎn tóu
劳拉点点头。

dào yìn dì ān dì qū de lù hěn cháng mǎ er měi tiān dōu pīn mìng de
到印第安地区的路很长，马儿每天都拼命地
pǎo tā men jī hū měi wǎn dōu huì zài xīn de dì fang dǎ zhàng peng dàn yǒu
跑，他们几乎每晚都会在新的地方搭帐篷。但有
shí tā men yě bù dé bù zài yí gè zhàng peng lǐ dāi shàng hǎo jǐ tiān bǐ rú
时他们也不得不在一个帐篷里待上好几天，比如
hóng shuǐ fàn làn le tā men jiù bì xū děi děng hóng shuǐ tuì hòu cái néng guò hé
洪水泛滥了，他们就必须得等洪水退后才能过河。

yǒu yì tiān dāng tā men děng dài hóng shuǐ tuì qù de shí hou bà ba yù
有一天，当他们等待洪水退去的时候，爸爸遇



dào le yí gè gāo gāo shòu shòu de nán zǐ bà bà biàn yòng liǎng pǐ pí bèi de
到了一个高高瘦瘦的男子，爸爸使用两匹疲惫的
zōng sè mǎ huàn le nán zǐ liǎng pǐ piào liang de ěr mǎ mǎ lì hé láo lā wèi
棕色马换了男子两匹漂亮的矮马，玛丽和劳拉为
tā men qǔ míng wéi pí tè hé pà dì
它们取名为“皮特”和“帕蒂”。

tā men hé luó zǐ yí yàng qiáng zhuàng yòu xiàng māo yí yàng wēn xùn bà
“它们和骡子一样强壮，又像猫一样温驯。”爸

ba shuō tā men chéng zhe
爸说。他们乘着

péng chē jīng guò le wēi
篷车经过了威

sī kāng xīng dà sēn
斯康星大森

lín chuān guò le
林，穿过了

míng ní sū dá
明尼苏达、

yī ā huá rán hòu
衣阿华，然后

dào dá le mì sū lǐ
到达了密苏里





hú dāng rán zhè yí lù
湖。当然，这一路
shàng jié kè dōu gēn zài mǎ chē
上杰克都跟在马车
páng pǎo xiàn zài tā men yào
旁跑。现在他们要

chuān guò kǎn sà sī zhōu de dà cǎo yuán le
穿过堪萨斯州的大草原了。

pí tè hé pà dì zhěng tiān dōu zài gǎn lù láo lǎ hé mǎ lì chú le měi
皮特和帕蒂整天都在赶路，劳拉和玛丽除了每
tiān kàn jiàn lián mián bù duàn de yě cǎo hé hào hàn wú yín de tiān kōng wài qí
天看见连绵不断的野草和浩瀚无垠的天空外，其
tā shén me yě kàn bú dào tā men yǐ jīng yàn juàn le zhè zhǒng jǐng sè
他什么也看不到，她们已经厌倦了这种景色。

wǒ men bù néng zǎo diǎn er zhā yíng ma láo lǎ wèn dào cóng zhōng
“我们不能早点儿扎营吗？”劳拉问道。从中
wǔ dào xiàn zài sì hū yǐ jīng guò le hěn cháng shí jiān le
午到现在似乎已经过了很长时间了。

bà ba huí dá shuō hái bù xíng xiàn
爸爸回答说：“还不行，现
zài zhā yíng tài zǎo le
在扎营太早了。”

kě wǒ xiàn zài
“可我现在
jiù xiǎng zhā yíng wǒ
就想扎营，我
lèi jí le
累极了！”劳
lā shuō dào
拉说道。



mā ma ràng lǎo lā bié zài bào yuàn lǎo lā zhǐ hǎo xīn bù gān qíng bú yuàn
妈妈让劳拉别再抱怨，劳拉只好心不甘情不愿

de bì shàng le zuǐ
地闭上了嘴。

jiù zhè yàng mǎ chē yòu zǒu le hěn jiǔ bà ba hū rán xīng fèn qǐ lái
就这样马车又走了很久，爸爸忽然兴奋起来。

wǒ men kuài dào hé biān le gū niang men nǐ men kàn jiàn qián miàn de shù
“我们快到河边了，姑娘们，你们看见前面的树

lín le ma yǒu shù jiù yì wèi zhe yǒu shuǐ jīn tiān wǎn shàng wǒ men jiù zài
林了吗？有树就意味着有水。今天晚上，我们就在
zhè lǐ zhā yíng ba
这里扎营吧。”





第二章 渡河

láo lā zài mǎ chē lǐ yuè guò bà ba de jiān bǎng tiào wàng yuǎn chù jīng xǐ
劳拉在马车里越过爸爸的肩膀眺望远处,惊喜
de kàn dào le yǒu guàn mù nà me gāo de shù bà ba jià zhe mǎ chē chuān guò
地看到了有灌木那么高的树。爸爸驾着马车穿过
yí gè xiá zhǎi dǒu qiào de gōu hè lái dào píng tǎn de hé biān dī dì zhè lǐ
一个狭窄陡峭的沟壑,来到平坦的河边低地。这里
zhǎng zhe yì cóng cóng gāo dà de shù mù tǎng zài shù cóng lǐ de xiǎo lù hào qí
长着一丛丛高大的树木,躺在树丛里的小鹿好奇
de xiàng mǎ chē zhè biān tàn chū tóu
地向马车这边探出头。

chén mèn de kōng qì lǐ zhǐ néng tīng jiàn tuān jí de shuǐ liú
沉闷的空气里,只能听见湍急的水流
shēng hé shuǐ bù shí fàn qǐ
声。河水不时泛起

diǎn diǎn yín guāng
点点银光。







zhè hé shuǐ hěn shēn bà ba shuō dàn wǒ xiǎng wǒ men yīng gāi huì méi
“这河水很深，”爸爸说，“但我想我们应该会没
shì de cóng zhī qián liú xià de chē hén lái kàn zhè yīng gāi shì yí gè qiǎn
事的。从之前留下的车痕来看，这应该是一个浅
wān nǐ shuō ne kǎ luò lín
湾。你说呢，卡洛琳？”

nǐ shuō de duì chá ěr sī mā ma huí dá shuō
“你说得对，查尔斯。”妈妈回答说。

pí tè hé pà dì tái gāo le tā men nà shī shī de bí zi shù qǐ
皮特和帕蒂抬高了它们那湿湿的鼻子，竖起
ěr duo wàng zhe qián fāng de xiǎo hé jié kè zé shēn chū hóng shé tou tiǎn zhe hé
耳朵，望着前方的小河，杰克则伸出红舌头舔着河
shuǐ
水。

bà ba bǎ chē péng shàng de fān bù láo láo de bǎng zài chē xiàng shàng tā
爸爸把车篷上的帆布牢牢地绑在车厢上，他
zhuā jǐn jiāng shéng shuō wǒ men zhǔn bèi chū fā le dào le hé zhōng yāng tā
抓紧缰绳，说：“我们准备出发了，到了河中央，它
men jiù děi yóu shuǐ le dàn wǒ men huì méi shì de
们就得游水了，但我们会没事的。”

láo lā xiǎng dào le jié kè shuō wǒ xiǎng ràng jié kè zuò mǎ chē guò
劳拉想到了杰克，说：“我想让杰克坐马车过
hé qù
河去。”

jié kè huì yóu yǒng tā bú huì yǒu shì de láo lā
“杰克会游泳，它不会有事的，劳拉。”

mǎ chē zài ní jiāng zhōng huǎn huǎn qián xíng hé shuǐ kāi shǐ sì chù fēi
马车在泥浆中缓缓前行。河水开始四处飞
jiàn jiàn qǐ de shuǐ huā yí bō yòu yí bō de chōng jī zhe mǎ chē ràng chē zi
溅，溅起的水花一波又一波地冲击着马车，让车子



bù tíng de yáo huàng tū rán mǎ chē fú le qǐ lái shùn zhe hé shuǐ yí zhí
不停地摇晃。突然，马车浮了起来，顺着河水一直
xiàng qián piào cáo zá de shuǐ shēng yě tíng zhǐ le
向前漂，嘈杂的水声也停止了。

kuài tǎng xià gū niang men guāi guāi de tǎng zhe bù xǔ dòng mā
“快躺下，姑娘们！乖乖地躺着，不许动！”妈
ma tū rán dà shēng mìng lìng dào
妈突然大声命令道。

mǎ lì hé láo lā fēi kuài de píng tǎng zài chuáng shàng yí dòng yě
玛丽和劳拉飞快地平躺在床上，一动也
bú dòng
不动。

lā zhù jiǎng shéng kǎ luò lín bà ba dà shēng hǒu dào
“拉住缰绳，卡洛琳！”爸爸大声吼道。

mǎ chē yáo yáo huàng huàng de jì xù qián jìn zhe tū rán yí gè dà làng
马车摇摇晃晃地继续前进着，突然一个大浪
cóng páng biān pū le guò lái láo lā yí xià zi zuò le qǐ lái kě tā fā xiàn
从旁边扑了过来，劳拉一下子坐了起来，可 she 发现
bà ba bú jiàn le mā ma zuò zài nà lǐ shuāng shǒu jǐn wò zhe jiǎng shéng láo
爸爸不见了！妈妈坐在那里，双手紧握着缰绳。劳
lā zuò zhí le shēn zi chú le gǔn gǔn hé shuǐ tā shén me yě kàn bú jiàn
拉坐直了身子，除了滚滚河水，她什么也看不见。
ò hé shuǐ lǐ mào chū le sān gè nǎo dai nà shì pí tè pà dì hé
哦！河水里冒出了三个脑袋——那是皮特、帕蒂和
bà ba bà ba zài shuǐ lǐ hái jǐn jǐn zhuài zhe pí tè de lóng tóu
爸爸！爸爸在水里还紧紧拽着皮特的笼头。

mā ma de liǎn biàn de shà bái tā bèi xià zháo le tǎng xià lái
妈妈的脸变得煞白，她被吓着了。“躺下来，
láo lā láo lā zhào zuò le mǎ chē yí zhí yáo yáo huàng huàng mā lì kāi
劳拉。”劳拉照做了。马车一直摇摇晃晃，玛丽开

